

Een Bijbel is kostbaar. God zelf belooft dat zijn Woord mensen verandert, maar hoe zit dat als er geen Bijbel in je eigen taal is? Of als je geen bijbel kunt betalen? In deze wereld verscheurd door rampen, geweld en slechte levensomstandigheden twijfelen mensen aan de waarde van de Bijbel. Heeft zo'n oud boek nog antwoorden voor de mens van nu?

De helende kracht van Gods Woord

Bijbels voor specifieke doelgroepen

Manon Mikkers
IBS

De *International Bible Society* (IBS) vertaalt en verspreidt de bijbel al sinds 1809. Naast grote vertalingen, zoals de NIV-vertaling (Engels) en Het Boek (Nederlands), heeft IBS veel ervaring met het ontwikkelen van bijbels die ingaan op de specifieke noden van de ontvangers. Deze 'doelgroepbijbels' – meestal het Nieuwe Testament in de taal van de ontvanger – bevatten extra katernen met relevante informatie. Zo is er een *Troostbijbel* met verwijzingen naar troostrijke teksten. Hulpverleners kunnen deze bijbel uitdelen aan overlevenden van rampen. Dit bijbeltje werd gebruikt bij de tsunami-ramp en weggegeven aan nabestaanden van de kindergijzeling in de Russische stad Beslan (2004). *Gezondheidsbijbels* vinden hun weg via hospitaalschepen naar de allerarmsten van de derdewereld. *Onderwegbijbels* wijzen truckchauffeurs de route naar de hemel. De *Bajesbijbel* vertelt over vrijheid van binnen aan gevangenen.

Schrijnend tekort

Jan Otter is directeur van IBS Nederland. Hij stelt: "Soms is ergens gewoon een schrijnend tekort aan bijbels. De christelijke binnenlandbewoners van

Zo is mijn Woord. Ik stuur het uit en het levert altijd vrucht op. Het doet alles wat Ik wil en bereikt datgene, waarvoor Ik het wegstuur. (Jesaja 55:11)

Suriname bijvoorbeeld beschikken nauwelijks over bijbels, ze zijn gewoon te duur. Met de Stichting *Weid Mijn Lammeren* en het Surinaams Bijbelgenootschap hebben wij 6.000 bijbels naar dat gebied gebracht. Niet-christenen zoeken geen bijbel, die zijn bezig met zichzelf en eigen noden. Een bijbel die hun aandacht wil vangen, heeft meer nodig. Die moet meteen ingaan op hun specifieke vragen en problemen. Bij elk bijbelproject zoeken wij bovendien lokale partners, die zorgen voor praktische hulp".

Reach4Life

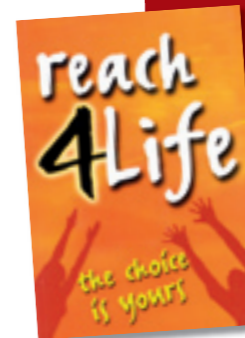
Hoe sterk levens kunnen veranderen onder invloed van de Bijbel blijkt uit het aidsproject *Reach4Life* (letterlijk: 'strek je uit naar het leven') in Zuid-Afrika, waar aids een ware epidemie vormt. Begraafplaatsen liggen vol, kindertehuizen puilen uit. Vooral jongeren lopen grote risico's: ze zijn vroeg seksueel actief en hebben weinig normen meegekregen van hun – veelal gescheiden – ouders. UNAIDS becijfert dat in de zwaarst getroffen gebieden van Zuid-Afrika uiteindelijk zelfs 66% van alle 15-jarigen besmet zal zijn met het hiv-virus.

De wortels van *Reach4Life* liggen in Oeganda, waar in plaats van nadruk op condooms en aids-remmers een nieuwe seksuele moraal werd ontwikkeld die uitging van preventie. Geen-seks-voor-het-huwelijk en de seksuele trouw tussen partners zijn er met succes in ere hersteld. Onder de rook van dit overheidsprogramma ontwikkelde IBS de speciale *Reach4Life*-bijbel: een klein, kleurrijk bijbeltje voor jongeren dat in de zak van een spijkerbroek past. Het bevat niet alleen het Nieuwe Testament, maar ook extra

Oeganda's ABC

De rehabilitatie van Oeganda's seksuele moraal werd samengevat in een ABC. De overheid en gezondheidsorganisaties propageren in de eerste plaats de A van abstinence, het afzien van seksuele omgang voor het huwelijk. De B staat voor be faithful, oftewel seksuele trouw binnen het huwelijk. Voor degenen die niet van promiscue gedrag willen afzien, wordt tenslotte nog de C van condoms geadviseerd. De resultaten zijn verbluffend. In Oeganda zijn hiv-infecties gezakt van 30% van de bevolking (1992) naar 4,4% (2003). De gemiddelde leeftijd van de eerste seksuele ervaring steeg tegelijk van 13 naar 18 jaar.

katernen over seks, aids, Gods moraal en een leeshulp om de Bijbel te begrijpen (zie kader). Het samenwerkingsverband *Hisnet* (o.a. het Leger des Heils, Scripture Union en Youth for Christ) steunden lokale organisaties en kerken bij de verspreiding, de nazorg en de studiegroepjes rondom het bijbeltje.



Grote hoeveelheden tieners voelden zich aangesproken. Velen snakten naar een uitweg uit een spiraal van schoolverzuim, drank en drugs. Wanneer zij eenmaal de helende kracht van God zien, kiezen de jongeren vóór God en tégen aids.

Nieuwe toekomst

Vanuit Zuid-Afrika breidde dit project zich al snel uit naar Tanzania, Kenia, Roemenië, Moldavië, Thailand, Frans Guyana en de Verenigde Staten. Jan Otter is blij met het project: "Het is wonderlijk om te zien hoe jonge mensen zich aan God overgeven en de kracht krijgen om radicale keuzes te maken in hun leven. Ze hebben nog een heel leven voor zich en kunnen nog zoveel aan hun toekomst veranderen. De keuze voor een partner, seksualiteit, maar ook hun opleiding en hun levensdromen, komen allemaal in Gods licht te staan".

Soms wijzen tieners de bijbel in eerste instantie af – om later door het boek gegrepen te worden. Neria (16 jaar, Zuid-Afrika) zegt hierover: "Ik vond het geen leuk boek. Mijn leven was zo vreselijk, zo ontspoord, ik wilde niet dat iemand probeerde daar wat aan te doen". Maar toen ze huisarrest kreeg en verveeld op haar kamer rondhing, begon ze te lezen in het boekje en hield niet meer op. "Eerst dacht ik dat God niet bestond, maar dit boek heeft me zoveel

Uit de Reach4Life-bijbel: Zijde op de vloer

"Stel, iemand geeft je een witte zijden sjaal. Zou jij die gebruiken om de vloer te schrobben? Want dat is wat we doen als seks een goedkoop gebruiksartikel is. Denk eens na. Als we zouden leven op Gods manier en seks zouden bewaren voor het huwelijk, zou er dan een aids-epidemie zijn met een vroege, pijnlijke dood, rouwende geliefden en miljoenen wezen? Zouden er ongewenste zwangerschappen en abortussen zijn? Helaas gebruiken wij seks vaak als een zijden poetsdoek. Een geweldig geschenk wordt vernietigd en seks verandert van een zegen in een vloek".

geleerd. Ik kan nu Zijn bestaan niet langer ontkennen." Neria begrijpt nu pas hoeveel risico ze liep op een hiv-infectie.

Helende kracht

Nu ook Nederlandse jongeren zich steeds vaker overgeven aan seksuele losbandigheid heeft Jan Otter het plan opgevat om *Reach4Life* ook in Nederland uit te brengen. "Op dit moment werken we aan een vertaling," zegt hij, "die we ook in Suriname zullen gebruiken. In Nederland verwachten we dat het moeilijker zal zijn om grote resultaten te behalen. De massale medewerking van scholen is hier bijvoorbeeld uitgesloten." Via jeugdkerken, jongerengroepen, bijbelstudiekringen, maar ook bijvoorbeeld via sportverenigingen en evenementen hoopt IBS de jongeren met deze Bijbel te bereiken.

"We vergeten vaak hoe helend Gods Woord is," zegt Otter, "niet alleen voor de zondige mens van binnen, maar ook voor in de knoop geraakte levens, relaties en voor risico's als hiv-infecties. Hoe eerder een leven aan God wordt overgegeven, hoe meer verstrekkend die helende kracht kan werken."

www.hetboek.nl

Jonge mensen krijgen de kracht om radicale keuzes te maken in het leven

